
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РУССКИХ НАРОДНЫХ СКАЗОК В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ РКИ С УЧЕТОМ СОВРЕМЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

В.Э. Матвеевко

Кафедра русского языка и методики его преподавания
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

Анализируется лексический и культурологический потенциал текстов экранизированных русских сказок, освещена их учебная ценность для зарубежных филологов-русистов в качестве дополнительных материалов по практическому курсу русского языка как иностранного.

Ключевые слова: аудиовидеоматериалы, лексические единицы с национально-культурным компонентом (национально-маркированная лексика), профессиональная компетенция филолога-русиста.

Деятельность иностранных филологов-русистов по окончании учебы в России подразумевает распространение и популяризацию русского языка, истории, культуры, литературы за рубежом. Следовательно, для иностранных учащихся филологического профиля обучения — будущих лингвистов, переводчиков, специалистов по связям с общественностью, журналистов, преподавателей русского языка как иностранного и др. — компетентное владение РКИ, в том числе лексическим объемом русского языка, рассматривается как необходимый компонент подготовки к профессиональной работе.

Согласно утверждению Л.А. Дунаевой и М.Р.-С. Крусате, «проблемы обучения лексике в рамках практического курса РКИ до настоящего времени не получили всестороннего освещения в научных трудах, и лексический аспект по сравнению с другими в значительно меньшей степени обеспечен учебной литературой» [4. С. 22]. В качестве основных средств обучения лексике студентов-филологов в российской практике преподавания РКИ используются немногочисленные пособия, созданные в 1970—1980-е гг. и многократно переиздававшиеся. Несмотря на неполноту системы средств обучения лексике, ситуация с преподаванием данного аспекта в российской теории и методике обучения РКИ оценивается как вполне удовлетворительная. Однако в процессе практического обучения иностранных студентов-филологов РКИ не уделяется должного внимания лексическим единицам, содержащим национально-культурный компонент (фоновая лексика, безэквивалентные слова, фразеологизмы и др.), несмотря на то, что подобная лексика на I и II курсах бакалавриата филологического профиля обучения в большом объеме предстает в текстах учебников и лекциях преподавателей по изучаемым предметам: введение в славянскую филологию, отечественная история, лексикология русского языка, лингвокультура страны изучаемого языка, лингвострановедение, русское устное народное творчество, фразеология русского языка, что представляет трудность в полноценном усвоении иностранцами материала и, как результат, формировании предметной компетенции учащихся. Необходи-

мость максимального соотношения практического и теоретического курсов русского языка при подготовке филологов-русистов подчеркивают Н.А. Лобановова, И.П. Слесарева, С.А. Хавронова [5. С. 194—204]. Тем не менее на сегодняшний день в методике обучения РКИ не существует пособий по обучению лексике с национально-культурным компонентом, которые могли бы интегрироваться в практический курс русского языка для иностранных филологов-русистов I курса бакалавриата с целью подготовки учащихся к прослушиванию лекций по вышеназванным предметам. Методы работы с исследуемым материалом на указанном этапе обучения также не получили всестороннего описания.

Эта проблема находила объяснение в сложностях разработки единого лексического минимума для иностранных филологов-русистов, но сегодня, когда составлены поуровневые списки слов, предназначенные для обязательного активного и рецептивного усвоения, создана градуальная серия лексических минимумов, ориентированных на российскую систему сертификационного тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку (ТРКИ), этот аргумент не отвечает на поставленный вопрос.

Анализ учебных программ для студентов I сертификационного уровня владения русским языком как иностранным филологического профиля обучения Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по направлению 032700 «Филология» (квалификация (степень) «бакалавр»), утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 14 января 2010 г. (Приложение), подтверждает необходимость изучения на практических занятиях по РКИ лексического материала русской народной сказки для достижения филологами профессиональной компетентности (термин, предложенный в работе Э.Г. Азимова, А.Н. Щукина [1. С. 107]):

«4.1. Профессиональная деятельность бакалавров по направлению подготовки 032700 Филология осуществляется в области филологии и гуманитарного знания, языковой, межличностной и межкультурной коммуникации, в учреждениях сферы образования, культуры и управления.

4.2. Объектами профессиональной деятельности бакалавров по направлению подготовки 032700 Филология являются:

— языки (отечественные и иностранные) в их теоретическом и практическом, синхроническом, диахроническом, социокультурном и диалектологическом аспектах;

— художественная литература (отечественная и зарубежная) и устное народное творчество в их историческом и теоретическом аспектах с учетом закономерностей бытования в разных странах и регионах» [6].

«Профессиональный цикл, изучение которого формирует профессиональную компетенцию иностранного студента-филолога, включает следующую базовую часть:

— студент должен знать: основные положения и концепции в области теории и истории изучаемого языка (языков) и литературы (литератур); теории коммуникации и филологического анализа текста; иметь представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии;

— студент должен уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур); теории коммуникации и филологического анализа текста в собственной профессиональной деятельности» [6].

Представление национально-маркированной лексики в аудитории иностранных студентов-филологов во всем объеме ее коммуникативных возможностей, с учетом системной организации, взаимодействия с единицами других языковых уровней, с позиций единства языка и речи требует методической разработки больших объемов разнохарактерного учебного материала. В настоящее время, учитывая высокий уровень технологий и их широкие возможности, представляется актуальным и логичным привлечение аудиовизуальных средств в обучение РКИ с целью нахождения оптимальных методов для систематичной и эффективной работы над национально-маркированной лексикой в аудитории студентов-филологов.

Методикой накоплен большой опыт в применении документальных, научно-популярных, художественных фильмов в обучении РКИ. На сегодняшний день подготовлены многочисленные аудиовизуальные курсы, основанные на имеющихся аудиовидеоматериалах (художественных фильмах, телепередачах) или разработанные специально в учебных целях. Однако методы и приемы работы с экранизированными русскими сказками не были глубоко изучены и описаны в науке, несмотря на то что данный ресурс представляет профессионально ценный для филологов языковой материал в силу фольклорных особенностей текстов и наличия фоновой информации. Как отмечают Г.В. Донченко, Г.Ф. Брызгалова, Н.И. Маслова, «для филологической аудитории важно показать, что не только в языке, но и в фактах языка находит отражение национальная специфика народа — носителя языка. Широкое привлечение в учебный процесс историко-художественных, литературных памятников страны изучаемого языка представляет собой непереносимое условие подготовки высококвалифицированных специалистов-филологов» [3. С. 112—113]. Опыт преподавания РКИ показывает, что учащиеся с интересом относятся к истории, культуре, искусству, нравам, обычаям и традициям русского народа, его взглядам на жизнь, системе нравственных ценностей. Сюжет и аудиовизуальный ряд экранизированных русских сказок могут послужить доступным и оправданным материалом для организации методического аппарата по обучению иностранных студентов-филологов лексике.

В настоящее время сказка стала объектом пристального внимания ученых многих специальностей, не только филологов и фольклористов. В исследовании сказки используются самые различные методы и приемы. Русская народная сказка глубоко изучалась в трудах В.Я. Проппа, Е.М. Мелетинского, А.Н. Афанасьева и др., в методике обучения русскому языку русской народной сказке посвящены работы А.В. Бордовской, Е.Ю. Ласкавцевой, А.С. Мамонтова, Н.А. Никитиной, С.И. Селивановой, Н.В. Татариновой. Актуально утверждение Т.М. Балыхиной о том, что «сказки способствуют толерантному усвоению русской культуры» [2. С. 24]. Изучение сказок в иностранной аудитории очень важно, так как позволяет

учащимся с определенной степенью вероятности структурировать национальную картину мира.

Как правило, учет национально-культурного своеобразия языка должен осуществляться в учебных материалах любого характера, особенное внимание к богатству русского языка уделяется в процессе обучения студентов-филологов. Практическое овладение иностранными студентами-филологами русским языком — это необходимая база для дальнейшего изучения и анализа русского языка как объекта будущей деятельности студента, в какой бы области она ни осуществлялась: научной, преподавательской, переводческой и т.д. Важное место в системе подготовки филологов-русистов занимают курсы русской литературы, истории, устного народного творчества; компетентные знания в перечисленных науках определяют уровень профессионализма будущего иностранного русиста, способного полноценно распространять русский язык и культуру за рубежом. В этом случае художественные тексты русской литературы, в том числе фольклорные, в процессе обучения РКИ предстают в двух направлениях: как материал и средство овладения языком и как художественно-эстетическое явление русской культуры. Профессиональная деятельность иностранного филолога-русиста предполагает как компетентное владение русским языком, так и умение работать с текстами различных жанров, большое значение придается литературным, фольклорным текстам. Подобный лингвокультурологический подход имеет коммуникативное, познавательное и воспитательное значение. В филологической аудитории важно показать, что не только в текстах, но и в языковой системе находит отражение национальная специфика русского народа. Наличие национально-культурного компонента в русских сказках определяет специфику семантики их лексических единиц и особенности структуры лексического значения. Информация текста сказки, содержание и предмет которого обусловлен национально-культурным словарным окружением, реализуется в семантике ЛЕ. Исследуя лексическое значение слова с точки зрения состава его структуры, национально-культурный компонент лексики русских сказок можно определить как совокупность сем, отражающих национальные, культурные (в том числе фольклорные) особенности русской языковой общности.

Русские народные сказки содержат богатый потенциал фольклорной лексики и включают описания реалий русской жизни. Сказки наполнены лингвокультурологическими единицами, известными с детства каждому носителю языка, но представляющими огромную трудность в понимании их иностранными учащимися: Баба-Яга, Царевна-Несмеяна, Колобок, шапка-невидимка, сапоги-скороходы, богатырский конь, избушка на курьих ножках и др. Как правило, в устной речи русский человек часто использует образные средства выражения, в том числе фольклорного содержания. Следовательно, одним из ведущих принципов в процессе обучения иностранному языку является принцип культуросообразности.

Афористический фонд языка как отражение менталитета национальной языковой личности, ее психологии и духовных ценностей является наиболее культуроемким пластом языка. В русских народных сказках отражена мудрость всего

русского народа, выражается это великое наследие в афоризмах, пословицах и поговорках. Фразеология, являющаяся, по общему мнению, наиболее культуроёмкой частью языка, представляет повышенный интерес и наибольшую сложность при обращении к ее национально-культурному своеобразие. Адекватное восприятие иностранными студентами национально-культурного своеобразия русского языка свидетельствует о сформировавшейся у учащихся лингвокультурологической компетенции, умении понимать русскую культуру, способствует росту уважения к ней, к стране и, не в последнюю очередь, населению изучаемого языка.

Тексты сказок включают большой объем фразеологизмов (повернись ко мне передом, к лесу задом; не было у бабы хлопот, так купила порося; за тридцать земель в тридесятном царстве; не разевай роток на чужой медок; хрен редьки не слаще; утро вечера мудренее; богатырский удар и один хорош; что посеешь, то и пожнешь; по заслугам и честь и т.д.).

Помимо фразеологизмов сказка включает:

— постоянные эпитеты: золотой (-ая, -ое, -ые) грива, коса, клетка, стрелы, яблочко; белый (-ая, -ое, -ые) лебедь, лицо, березка, палаты; добрый (-ая, -ое, -ые) молодец, конь, дело; богатырский конь, меч, сон; уста сахарные; брови соболиные; очи ясные; сердечные друзья; товары знатные; маковки золотые; вина сладкие; веточки серебряные; листвицы золотые и т.д.;

— формулы-связки: долго ли, коротко ли; низко ли, высоко ли; скоро сказка сказывается, да не скоро дело делается;

— простые глагольные синтагмы: залился / залилась слезами; поклонился / поклонилась на все четыре стороны; ухо к земле приложил / приложила; ударился / ударилась оземь и стал/стала (обернулся / обернулась) вороном, добрым молодцем, красной девицей, лебедью, орлом, соколом; sprыснул живой / мертвой водой; в баню сводила, накормила, напоила да спать уложила;

— сложные повествовательные синтагмы: Не ясен сокол налетел на стаю лебедей и на серых утиц, нападает Иван-царевич на войско вражее, не столько сам убьет, сколько конь его топчет; Баба-Яга в ступе летит, пестом погоняет, помелом след замечает; скоро сказка сказывается, да не скоро дело делается; стали жить-поживать да добра наживать; в стародавние годы в некоем царстве, не в нашем государстве; не стали они долго раздумывать, перевенчались и зажили себе припеваючи;

— формулы сравнения: ни в сказке сказать, ни пером описать; ни вздумать, ни взгадать, только в сказке сказать.

Текст сказки в полной мере отражает основные постулаты христианской веры, ее нравственные заповеди, а также мифологические образы и представления о загробной жизни и смерти, интерпретируются многие нравственные проблемы, например, идея любви к ближнему, покорности воле Божьей, борьбы с грехом и искушениями, спасение души.

Сказка выполняет воспитательную функцию, например, учит не гнаться за богатством (Пожили с месяц, приелось старухе богатое житье, говорит старику: «Хоть живем мы богато, да что в этом толку, коли люди нас не почитают!»), жить

по совести (Стал купец помирать (а купчиху-то прежде его на погост свезли) и приказывает: «Дети мои! Живите хорошо — в любви и совете, так, как мы с покойницей жили»). Христианское мировоззрение отражается и в особенностях языковой картины мира, которые вербализуются в таких концептах, как «собор» (Сел он в коляску и поехал в собор. Там уже давно к обедне звонят, и народу привалило видимо-невидимо); Бог, Спаситель (Ерш не унывает, на Бога упоает).

Помимо этого, в русских сказках можно выделить основные обряды, например, благословение (Говорит царю большой сын: «Батюшка, благослови меня, поеду отыскивать матушку), венчание (Иван-царевич выбрал Василису Премудрую; тотчас их обвенчали и на радостях пировали целых три дня), поминование (Тут коза с кумою лисою сделали чудесный помин по бирюке: наелись, напились, вышли на двор; коза проводила куму, а сама со своим козленком стала жить да поживать и молочко для козленка добывать).

В сказках выражены русские культурные концепты, характеризующие традиции, уклад и быт деревни, менталитет народа. Так, неизменно упоминается в сказках крещение, сопровождающее рождение ребенка (Вот родился у дьякона сын. Пришел он мужичка просить кумом быть — захотелось это ему попробовать медку. Ребенка окрестили, мужик кумом стал).

Тексты сказок включают в себя описания типичного русского пейзажа: широкое поле да ясное небо, темный дремучий лес, поля и луга, рощи зеленые, дубрава, опушка леса, реки быстрые, моря синие, озера глубокие, русский лес, золотая нива, березовая роща и т.д. Студентам, принадлежащим к не русской, иностранной, национальной природной картине мира, трудно представить полноценно такие картины природы. С помощью видеоматериалов представляется возможным продемонстрировать учащимся красоту русского пейзажа, сопоставив визуальный образ с его наименованием.

Разнообразие животного мира России можно также представить с помощью экранизированных сказок: медведь, волк, лиса, корова, овца, лошадь, лебедь, щука, лягушка, ворона, голубь, козел, аист, журавль, пчела, шмель, орел, утка, муравей, мышь и т.д.

Экранизированные русские сказки дают возможность показать учащимся старинную городскую жизнь (царские палаты белокаменные) и крестьянскую: быт русского крестьянина, основные его занятия, ремесла (герои сказок — пахари, кузнецы, охотники, воины; женщины ткут, прядут, вяжут, пекут хлеба, готовят кушанья, а также совершают чудеса, тщательно скрывая от окружающих свои умения), национальный русский мужской и женский костюмы, украшения (царское, барское, крестьянское платье; лапти, валенки, шапка-ушанка, сарафан, кокошник, венок, ленты), традиции и обряды (танцы, праздники); фильмы содержат картины национального жилища со всеми постройками во дворе (забор вокруг избы, глиняные хаты юга России, деревянные дома и терема средней и центральной частей России, широкие ворота, амбары, погреб, конюшни, русская баня, русская печь). Часто в сказках показаны национальные русские кушанья (квас, пиво, блины, пироги, хлеба, куличи, калачи, каша, щи, уха и др.), а также пред-

меты быта (плетеные корзинки, туески, глиняные горшки, деревянная мебель, детская люлька, самовар, кухонная утварь).

Анализируя русские народные сказки, возможно выделить следующие группы лексических единиц с национально-культурным компонентом.

I. Номинации.

1. Имена собственные главных героев сказки, олицетворяющих добро (Иван-Царевич, Иванушка-дурачок, Елена Прекрасная, Елена Премудрая, Емеля-дурак, Василиса Премудрая, Василиса золотая коса, непокрытая краса, Илья Муромец, Марья Моревна — прекрасная королевна, царь Горох, Финист — Ясный Сокол, Варвара-Краса длинная коса, Орел-царевич, Покати-горошек, сестрица Аленушка, братец Иванушка, Снегурочка, Усыня-богатырь, Царевна-лягушка, Царевна Несмеяна, Царь-девица) и героев, символизирующих зло (Кашей Бессмертный, Змей Горыныч, трех-, шести-, двенадцатоголовый змей, змей черноморский, змея лютая, Баба-Яга, Лихо одноглазое, Соловей-разбойник, Чудо-Юдо).

2. Второстепенные персонажи (Алконост — птица радости, Обьедало, Опивало, вьюн-горюн, Сивка-бурка, Жар-птица, Леший, Водяной, Ворон Воронович, гуси-лебеди, Горе луковое, двое из сумы, лисица-девица, Ирина мягкая перина, мышка-норышка, лягушка-квакушка, олень — золотые рога, скоморохи, Правда и Кривда, Серый Волк, лисица-сестрица, конь богатырский, медведь, чародеи, Эхо лесное), а также сказочные предметы (диво дивное, чудо чудное, шапка-невидимка, ковер-самолет, летучий корабль, молодильные яблочки, скатерть-самобранка, сапоги-скороходы, гусли-самогуды, меч-кладенец, меч-саморуб, топор-саморуб, чудесный ларец, золотое блюдо, клубочек, яйцо, яблочко).

3. Сказочные локусы, обозначения места действия (тридевятое царство; тридесятое, подземное, подводное, чужеземное государство; избушка на курьих ножках; царские палаты; поле; лес; река Смородина; оловянное царство; серебряное царство; золотое царство; невиданное царство; небывалое государство; за морем-океаном; сторона заморская; калиновый мост; далекое царство, тридевятое государство).

4. Обращения (батюшка, матушка, сестрица, братец, добрый молодец, красна девица, душа-девица, тетушка, красавица моя, государь, дитяtko, сокол ясный, лебедушка, муженек, женушка, служивый).

II. Устойчивые выражения, устойчивые эпитеты (поля чистые, поля широкие, леса темные, реки быстрые, тучи грозные, ветры буйные, молочные реки, кисельные берега, терем высокий, заборы крепкие, вина сладкие, ворота высокие, конь вороной, палаты белокаменные, вода студеная, вода живая и мертвая, скатерти браные, нареченный муж, богоданная жена, злато-серебро, русский дух, рожь колосистая, рвы глубокие, очи ясные, руки белые, свет белый, стан лебединный, диво дивное, чудо чудное, брови соболиные; вина заморские; уста сахарные; палаты белокаменные; огни горючие; котлы кипучие; товары знатные; ясный месяц; заморские гости; златоперый ерш; листвицы золотые; яблочки наливные; веточки серебряные; уточка белая; также в сказках закрепились лексическая сочетаемость — думу думать, путь-дорога, облака-тучи, видимо-невидимо, пора-

время, била-била, тьма-тьмущая, толкать-будить, зашумел-засвистал, слезами заливаясь, службу служить, туда-сюда, шли-шли, горько-горько, дремучий-предремучий, призадуматься-раскручиниться, слово вымолвить, очи опустить, любо-дорого поглядеть, диву даваться, спать-почивать, чисто-начисто, холост-неженат);

III. Сентенции (жили-были; за тридевять земель в тридесятом царстве; в стародавние времена затрещали деревья, захрустели листья — едет Баба-яга костяная нога; запоры крепкие, отомкнитесь, ворота широкие, отворитесь; стали жить-поживать да добра наживать; иди туда — не знаю куда, принеси то — не знаю что; как же мне не плакать?; конь бежит, земля дрожит, из ноздрей пламя пышет, из ушей дым столбом валит; не ешь меня, я тебе пригожусь; лес зашумел, волны на море поднялись; не плачь, не тужи; живой воды кувшинец о двенадцати рылец; утро вечера мудренее; вот и сказке конец, а кто слушал — молодец, и я там был, мед-пиво пил, по усам текло, а в рот не попало; стали вместе жить, ни о чем не тужить; мой меч — твоя голова с плеч).

Следовательно, экранизированная русская сказка дает возможность визуальной демонстрации национальных предметов быта, традиций, фольклорных образов. Предварительный самостоятельный просмотр экранизации сказки преподавателем позволит выявить визуальные картины, представляющие элементы русской культуры, для составления к ним соответствующего лингвокультурологического комментария и тематического подбора текстов. Включение в процесс изучения РКИ материала русских народных сказок, основанный на межпредметной связи с другими изучаемыми филологическими дисциплинами в рамках модуля «Филология», позволяет осуществить учебный процесс в его эффективной форме (реализация профессиональной компетенции); дает возможность глубокого понимания средств выражения изучаемого языка (совершенствование языковой (лингвистической) и коммуникативной компетенций); характер мышления народа, его национального своеобразия (развитие социокультурной, лингвострановедческой компетенций) — в русских сказках можно найти образное выражение понятий общепринятого нормативного поведения. Использование русских народных сказок на занятиях по русскому языку помогает построить учебный процесс, направленный на овладение не только грамматикой и лексикой, но и на постижение базовых элементов национальной культуры народа, что позволит учащимся выйти на уровень межкультурного диалога и ориентироваться в различных ситуациях общения. Методически организованная работа с предложенным материалом способствует совершенствованию лингвокультурологической компетенции учащихся, входящей в состав профессиональной компетенции филолога-русиста.

Считаем важным подчеркнуть, что экранизированные русские сказки могут быть использованы в зарубежных вузах при подготовке филологов-русистов. Иностранные студенты, не выезжающие в Россию и не имеющие возможности непосредственно познакомиться с русской культурой, традициями, обрядами, с помощью видео и дополнительных материалов, составленных преподавателем русского языка, могут расширить свои знания о языке, православии, России, ее

культурных (литературных, семейных и др.), в том числе народных, фольклорных ценностях. Видео с фольклорным сюжетом способствует формированию положительного видения страны изучаемого языка, что особенно актуально в настоящее время в свете активной антироссийской масс-медийной мировой политики, намеренного искажения фактов истории России и умолчания о достижениях российских ученых в различных научных и культурных сферах.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Азимов Э.Г., Шукин А.Н.* Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). — М.: ИКАР, 2009. [*Azimov E.G., Shhukin A.N.* Novyj slovar metodicheskix terminov i ponyatij (teoriya i praktika obucheniya yazykam). — М.: ИКАР, 2009.]
- [2] *Бальхина Т.М.* Методика преподавания русского языка как неродного (нового): Учеб. пособие. — М.: Изд-во РУДН, 2007. [*Balyxina T.M.* Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak nerodnogo (novogo): Ucheb. posobie. — М.: Izd-vo RUDN, 2007.]
- [3] *Донченко Г.В., Брызгалова Г.Ф., Маслова Н.И.* Взаимодействие коммуникативного, учебно-познавательного и воспитательного аспектов в процессе обучения русскому языку зарубежных филологов-русистов // V Международный конгресс МАПРЯЛ. Современное состояние и основные проблемы изучения и преподавания русского языка и литературы. Доклады Советской делегации. — М.: Русский язык, 1982. — С. 111—120. [*Donchenko G.V., Bryzgalova G.F., Maslova N.I.* Vzaimodejstvie kommunikativnogo, uchebno-poznavatel'nogo i vospitatelnogo aspektov v processe obucheniya russkomu yazyku zarubezhnyx filologov-rusistov // V Mezhdunarodnyj kongress MAPRYaL. Sovremennoe sostoyanie i osnovnye problemy izucheniya i prepodavaniya russkogo yazyka i literatury. Doklady Sovetskoj delegacii. — М.: Russkij yazyk, 1982. — S. 111—120.]
- [4] *Дунаева Л.А., Крусате М.Р.-С.* Стандартный лексический минимум в электронном практикуме по лексике русского языка // Русский язык за рубежом. — 2010. — № 6. — С. 22—28. [*Dunaeva L.A., Krusate M.R.-S.* Standartnyj leksicheskij minimum v elektronnom praktikume po leksike russkogo yazyka // Russkij yazyk za rubezhom. — 2010. — № 6. — S. 22—28.]
- [5] *Лобанова Н.А., Слесарева И.П., Хавронина С.А.* Соотношение практического курса русского языка с теоретическими курсами филологического и педагогического циклов при подготовке филологов-русистов // V Международный конгресс МАПРЯЛ. Современное состояние и основные проблемы изучения и преподавания русского языка и литературы. Доклады Советской делегации. — М.: Русский язык, 1982. — С. 194—204. [*Lobanova N.A., Slesareva I.P., Xavronina S.A.* Sootnoshenie prakticheskogo kursa russkogo yazyka s teoreticheskimi kursami filologicheskogo i pedagogicheskogo ciklov pri podgotovke filologov-rusistov // V Mezhdunarodnyj kongress MAPRYaL. Sovremennoe sostoyanie i osnovnye problemy izucheniya i prepodavaniya russkogo yazyka i literatury. Doklady Sovetskoj delegacii. — М.: Russkij yazyk, 1982. — S. 194—204.]
- [6] Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению 032700 Филология (квалификация (степень) «бакалавр»), утвержденный Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 14 января 2010 года (Приложение). [*Federalnyj gosudarstvennyj obrazovatelnyj standart vysshego professionalnogo obrazovaniya po napravleniyu 032700 Filologiya (kvalifikaciya (stepen) «bakalavr»*), utverzhdenyj Prikazom Ministerstva obrazovaniya i nauki Rossijskoj Federacii ot 14 yanvary 2010 goda (Prilozhenie).]

**TEXTS OF RUSSIAN FOLK FAIRY-TAILS
IN TEACHING RUSSIAN TO FOREIGN PHILOLOGISTS
USING AUDIO AND VIDEO AIDS**

V.E. Matveenko

The Chair of the Russian Language and the Methods of its Teaching
Peoples' Friendship University of Russia
Miklykho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198

The article analyzes lexical and cultural potential of screened Russian folk fairy — tails. Educational value of the texts for foreign philologists as an extra means for Russian language teaching is shown in the article.

Key words: audio and video aids, equivalent-lacking words, culturally specific vocabulary, professional competence of philologists.